

Steuererklärung

<http://www.welt.de/finanzen/article7661551/Finanzbeamte-fallen-auf-Steuertricks-nicht-rein.html>

Viele Deutsche versuchen bei der Steuererklärung etwas zu schummeln.

- 1 Mnozí Němci zkouší při podávání daňového přiznání švindlovat.
- 2 Mnoho Němců se ve svém daňovém přiznání pokouší něco zešvindlovat.
- 3 Mnozí Němci zkouší při podávání daňového přiznání trochu podvádět.
- 4 Mnoho Němců se ve svém daňovém přiznání pokouší malinko podvádět.
- 5 Mnoho němců se snaží v daňovém přiznání něco zšvindlovat.

Da ist der Weg zur Arbeit etwas länger,

- 1 **Protože** je cesta do práce o něco delší,
- 2 Cesta do práce je tak *najednou* o něco delší,
- 3 **Tu** je cesta do práce o něco delší,
- 4 Cesta do práce je o trochu delší,
- 5 Cesta do práce je trochu delší

die Kosten der Weiterbildung werden großzügig ausgelegt

- 1 náklady na další vzdělávání *se vyloží* velmi velkoryse.
- 2 platby za různá školení velmi velkorysě,
- 3 **tam** jsou vynaloženy **velkorysě** náklady na další vzdělávání
- 4 náklady na školení *jsou velkoryse vykládány*
- 5 náklady na další vzdělávání *se hojně vynakládají*

und das Arbeitszimmer ist gleichzeitig ein Kinderzimmer.

- 1 a pracovna je současně dětským pokojem
- 2 a z pracovny je zároveň i dětský pokoj.

Aber Vorsicht, auch Finanzbeamte kennen diese Tricks.

- 1 Ale pozor! Úředníci na finančních úřadech tyto triky znají.
- 2 Ale pozor, finanční úředníci znají tyto triky.
- 3 Ale pozor, i finanční úředníci znají tyto triky.
- 4... Finanční úředníci tyto triky znají také.
- 5 Ale dejme si pozor, také finanční úřady tyto kličky znají.

So genau werden die Finanzbeamten die Angaben in der Steuererklärung nicht prüfen, meinen viele, die derzeit wieder über der alljährlichen Abrechnung mit dem Finanzamt brüten.

- 1 Mnozí si myslí, že finanční úředníci tak důkladně údaje v daňovém přiznání nekontrolují. Tihle lidé momentálně dumají opět při každoročním zúčtování s finančním úřadem.
- 2 Mnozí poplatníci, *kteří právě dumají nad svým každoročním vyúčtováním*, si myslí, že finanční úřady nebudou údaje v daňovém přiznání kontrolovat až tak důkladně.
- 3 Až tak detailně nebudou úředníci údaje v daňovém přiznání kontrolovat, říkají si mnozí, *kteří právě sedí nad svým každoročním zúčtováním s finančním úřadem*.
- 4 Mnozí si myslí, že tak podrobně úředníci daňové přiznání zkoumat nebudou, *a ti přece budou s finančním úřadem dumat nad každoročním vyúčtováním*.
- 5 *Mnoho z nás, my, kteří v tento čas opět dumáme nad celoročním vyúčtováním s finančním úřadem*, si myslí, že tak důkladně úřady údaje v daňovém přiznání nekontrolují.

Und um möglichst viel Geld vom Fiskus zurückzubekommen, ist es natürlich verlockend, die eine oder andere private Quittung oder den einen oder anderen Kilometer zur Arbeit mehr anzugeben.

- 1 *A s cílem získat zpět co nejvíce peněz ze státní pokladny*, je přirozeně lákavé, přidat jednu nebo druhou soukromou stvrzenku nebo si připočítat jeden či druhý kilometr k cestě do práce.
- 2 Potom je samozřejmě velice lákavé nahlásit nějaký ten kilometr do práce navíc nebo přidat pár soukromých stvrzenek a získat ze státní pokladny co nejvíce peněz zpět.
- 3 *Abychom dostali ze státní pokladny co nejvíce peněz nazpět*, je přirozeně lákavé, odepsat si ten či onen soukromý výdaj anebo natáhnout cestu do práce o jeden či dva kilometry.
- 4 *A aby dostali ze státní pokladny pokud možno co nejvíce peněz zpět*, přirozeně je to láká sem tam přidat nějakou tu stvrzenku nebo nějaký ten kilometr cesty do práce.
- 5 *Aby se jim co nejvíce peněz vrátilo*, což je přirozeně velmi lákavé, tu si připočítají jednu dvě soukromé účtenky nebo jeden dva kilometry více cestou do práce.

Doch die Finanzbeamten kennen die Tricks der Steuerbürger zur Genüge.

- 1 Finanční úředníci však znají triky daňových poplatníků **velmi dobře**.
- 2 Úředníci však o takových lstech velmi dobře vědí.
- 3 Takových triků znají přece finanční úředníci **až až**.
- 4 Avšak finanční úřady tyto triky znají **dostatečně**.
- 5 Ale daňoví úředníci znají tyto triky poplatníků **až příliš dobře**.

Steuertrick 1: Fahrtkosten

- 1 Daňový trik č. 1: Náklady na dopravu.
- 2 ... Jízdní výlohy
- 3 ... jízdní náklady
- 4 ... Jízdné

Steuerzahler können nun wieder den einfachen Weg zur Arbeit ab dem ersten Kilometer mit 30 Cent je Kilometer in der Steuererklärung abrechnen.

- 1 Daňoví poplatníci si dnes v daňovém přiznání opět mohou odpočítat 30 centů od prvního kilometru, a dále i za každý další ujetý kilometr cestou do práce.
- 2 Daňoví poplatníci si nyní opět mohou v daňových přiznáních odečítat náklady na cestu do práce: 30 centů za kilometr počínaje prvním kilometrem.
- 3 Daňoví poplatníci si nyní mohou opět v daňovém přiznání odečíst náklady za nejkratší cestu do práce, a to od prvního kilometru 30 centů za každý kilometr.
- 4 Daňoví poplatníci si nyní opět mohou odepsat z daní nejjednodušší cestu do práce nad jeden kilometr, a to ve výši 30 centů za kilometr.

Doch der Trick, einfach einige Arbeitstage hinzuzufügen, oder den Arbeitsweg um den einen oder anderen Kilometer zu strecken, fliegt in Zeiten des Internets schnell auf.

- 1 Někteří si prostě pár pracovních dní přidají nebo si cestu do práce o nějaký ten kilometr prodlouží, avšak takový trik se v dnešní době internetu velmi rychle *odhalí*.
- 2 Pokud se však pokusí přelstít finanční úřad tím, že přidají několik pracovních dnů navíc nebo si cestu do práce prodlouží o pár kilometrů, jejich podvod se velmi rychle *prozradí*.
- 3 Ale trik, jednoduše přidat pár pracovních dnů navíc a nebo si na internetu najít delší cestu do práce, se v dnešní době rychle rozšiřuje.
- 4 Avšak trik typu jednoduše si přidat pár pracovních dní nebo si cestu do práce o nějaký ten kilometr natáhnout, je v době internetu rychle zmařen.
- 5 Však **ten** trik, přidat si do přiznání několik pracovních dnů navíc, nebo si cestu do práce (či z práce) prodloužit o ten či onen kilometr, se v časech internetu nezdaří.

Denn mit einigen wenigen Mausclicks lässt sich einfach feststellen, wie weit der Arbeitsweg tatsächlich ist.

- 1 **Neboť** několika *kliknutími na myš* zjistíte, jak dlouhá naše cesta do práce vlastně je.
- 2 V době internetu stačí několik *kliknutí myší* a okamžitě je jasné, jak dlouhá je cesta do práce ve skutečnosti.
- 3 Neboť několikrát kliknete myší a můžete si jednoduše zjistit, jak daleko to do práce skutečně máte.
- 4 Neboť několika málo kliknutími myší se dá jednoduše zjistit, jak je cesta do práce skutečně dlouhá.
- 5 Skutečnou vzdálenost do práce lze totiž jednoduše zjistit několika kliknutími myší.

Einen Umweg zur Arbeit erkennen die Finanzbeamten nur dann an, wenn die Strecke wirklich deutlich schneller und verkehrsgünstiger ist.

- 1 Zajíždku do práce úředníci uznají jen tehdy, pokud je cesta skutečně **zřejmě rychlejší a cestovně výhodnější**.
- 2 A zajíždku úředníci uznají pouze v případě, že je skutečně **značně výhodnější nebo rychlejší**.
- 3 Finanční úřady uznají okliku na cestě do práce jen tehdy, pokud je trasa opravdu **znatelně rychlejší a sjízdnější / vhodnější**.
- 4 Prodlouženou cestu do práce pak úředníci na finančním úřadě uznají jen v tom případě, že je taková cesta opravu **výrazně rychlejší nebo dopravně výhodnější**.
- 5 Cestu do práce oklikou uznají daňoví úředníci pouze tehdy, je-li **skutečně rychlejší a jednodušší**.